



Экономический и Социальный

Distr.
LIMITED

E/AC.51/1999/L.6/Add.8
2 July 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРОГРАММЕ И КООРДИНАЦИИ

Тридцать девятая сессия

7 июня - 2 июля 1999 года

Проект доклада

Добавление

Докладчик: Г-н Дзюити ТАКАХАРА (Япония)

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2000-2001 ГОДОВ (ПУНКТ 4(b))

Раздел 2. Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание

1. На своих 26 и 27-м заседаниях 22 июня 1999 года Комитет по программе и координации рассматривал раздел 2 "Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание" предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (A/54/6 (Sect. 2)).
2. Представитель Генерального секретаря представил этот раздел бюджета и ответил на вопросы, заданные в ходе его рассмотрения Комитетом.

Обсуждение

3. Было выражено удовлетворение по поводу прогресса, достигнутого после перестройки Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию в конце 1997 года. Далее было выражено мнение о том, что перестройка этого Департамента сделала использование конференционных услуг, помещений и оборудования и ресурсов более эффективным с точки зрения затрат.
4. Было обращено особое внимание на важность мероприятий по разделу "Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание". Было отмечено, что в условиях увеличения объема работы численность сотрудников остается стабильной. Было

также отмечено, что, хотя объем работы увеличивается, о чем свидетельствуют представленные статистические данные о рабочей нагрузке, общий объем ресурсов был значительно снижен. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что эти факторы с большой степенью вероятности негативно скажутся на оперативности обеспечения конференционного обслуживания и его качестве, которое, как также было отмечено, и без того необходимо повысить. Было высказано мнение о том, что в целях рационализации распределения ресурсов следует провести оценку рабочей нагрузки.

5. Было выражено удовлетворение по поводу внедрения новых технологий в контексте работы Департамента, но при этом была сделана оговорка о том, что это не должно ставить под угрозу качество обслуживания. Было отмечено, что методы дистанционного письменного и устного перевода следует надлежащим образом оценить и опробовать для обеспечения поддержания качества и объема работы на высоком уровне. Было выражено мнение о том, что метод дистанционного устного перевода должен быть сначала утвержден Генеральной Ассамблеей до начала его использования и что он должен использоваться лишь при проведении специальных конференций. Было отмечено, что в содержащемся в описательной части общем обзоре следует сделать больший упор на расширение объема деятельности Экономического и Социального Совета и что в перечне мероприятий в рамках подпрограммы 3 отсутствует упоминание об обновлении информационного узла Совета во "Всемирной паутине".

6. Было указано, что в отношении конференционных служб в различных местах службы используется неодинаковый подход. Было выражено мнение о том, что подход к конференционным службам в Найроби должен быть точно таким же, как подход к конференционным службам в Нью-Йорке, Женеве и Вене, и что их следовало включить в рассматриваемый раздел бюджета. Была также выражена озабоченность по поводу масштабов использования практики саморедактирования. Было отмечено, что расширение использования временной помощи и специальных услуг по контрактам для обеспечения письменного перевода увеличит потребности в редактировании и что удовлетворить эти потребности за счет использования имеющихся в настоящее время штатных сотрудников может оказаться трудно. Было также выражено мнение о том, что в связи с расширением практики привлечения внешних подрядчиков для обеспечения письменного перевода потребуются скорректировать структуру штатного расписания таким образом, чтобы предусмотреть больше должностей старшего уровня для выполнения работы по редактированию. Было также отмечено, что служба устного перевода в Вене не полностью укомплектована постоянными сотрудниками, в результате чего более широко задействуется временная помощь, с привлечением которой сопряжены более значительные расходы. С озабоченностью была отмечена необходимость повышения качества письменного и устного перевода. Серьезная озабоченность была выражена по поводу качества перевода документации на испанском языке в Вене.

7. В связи с системой учета расходов был задан вопрос о том, имеются ли в Организации специалисты в этой области, поскольку в этом случае для осуществления данного проекта не потребуется задействовать внешних консультантов и в результате Организация добьется некоторой экономии. В связи с контролем за документацией и ограничением ее объема был задан вопрос о том, возможно ли сократить число документов.

8. Было отмечено, что ряд мандатов все еще не нашел воплощения в конкретных мероприятиях в рамках программы работы. Было отмечено далее, что описание мероприятий в бюджетной брошюре не четко отражает подлежащие достижению результаты.

9. Было отмечено, что в этом разделе бюджета не указаны ожидаемые достижения. Было также отмечено, что было бы желательно отразить такие достижения. Было также указано, что

/...

трудно определить ожидаемые достижения с учетом сложности и специфики деятельности, осуществляемой по данному разделу бюджета.

10. Было выражено мнение о том, что руководителям программ необходимо более полно соблюдать Положения и правила, регулирующие планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки, которые предписывают проводить самооценку и определять те виды деятельности, которые неэффективны, нерезультативны и неактуальны.

Выводы и рекомендации

11. Комитет одобрил описательную часть программы раздела 2 "Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание" и постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее утвердить ее со следующими изменениями:

а) после пункта 2.35 следует добавить, изменив соответствующим образом нумерацию последующих пунктов, новый пункт 2.35 бис следующего содержания:

"2.35 бис. Отдел будет также проводить консультации и координировать распределение обязанностей по осуществлению резолюций и решений Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и осуществлять контроль для обеспечения своевременного принятия мер соответствующими органами.

б) в конце пункта 2.46(с)(i) перед словом "координация" снять "и" и после слов "заседаний, проводимых вне Центральных учреждений" добавить слова "проведение консультаций и координация распределения обязанностей по осуществлению резолюций Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета";

с) в пункте 2.46(с)(i) после слов "ограничения ее объема;" следует добавить слова "соблюдения положений резолюции 53/208 В, касающихся формата докладов;".
